

A C O R D
între
GUVERNUL ROMÂNIEI

și
GUVERNUL REPUBLICII INDONEZIA

privind cooperarea în domeniul prevenirii și
combaterii criminalității organizate transnaționale,
a terorismului
și a altor tipuri de infracțiuni



Guvernul României și Guvernul Republicii Indonezia, denumite în continuare "Părți Contractante";

Convinse de necesitatea protejării vieții, proprietății și a drepturilor și libertăților fundamentale ale cetățenilor statelor lor;

Conștiente de amenințarea crescândă reprezentată de criminalitatea organizată transnațională la adresa societății;

Îngrijorate de creșterea consumului de stupefiante și substanțe psihotrope, precum și de intensificarea la nivel mondial a traficului internațional ilicit cu acestea;

Urmărind să-și unească eforturile pentru prevenirea și combaterea actelor teroriste;

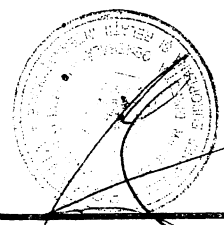
Recunoscând avantajul major al cooperării internaționale, ca factor de maximă importanță pentru prevenirea și combaterea eficace a criminalității organizate transnaționale;

Luând în considerare principiile de drept internațional, Convenția Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate (New York, 15 noiembrie 2000) și alte acorduri internaționale privind combaterea criminalității la care Părțile Contractante sunt parte;

Recunoscând principiile egalității, reciprocității și avantajelor comune;

În conformitate cu legislațiile și reglementările în vigoare în statele lor;

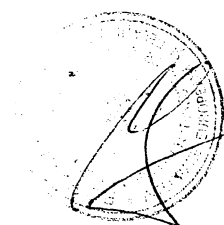
Au convenit, după cum urmează:



Articolul 1

(1) În baza prezentului Acord și în conformitate cu legislațiile lor naționale, Părțile Contractante cooperează și își acordă ajutor reciproc pentru prevenirea, descoperirea și cercetarea infracțiunilor care afectează fiecare dintre Părțile Contractante, îndeosebi, a următoarelor:

- a) infracțiuni privind criminalitatea transnațională organizată;
- b) acte de terorism și activități conexe, inclusiv finanțarea acestora;
- c) cultivarea, producerea, achiziționarea, posesia, distribuirea, importul, exportul și tranzitul ilicit cu stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora, precum și traficul ilicit cu acestea;
- d) trafic de persoane și trafic de țesuturi sau organe umane;
- e) trafic de migranți/migrație ilegală;
- f) infracțiuni îndreptate împotriva vieții, sănătății și libertății persoanelor și a demnității umane;
- g) producerea, achiziționarea, posesia, importul, exportul, tranzitul și traficul ilegale cu arme, muniții, explozivi, substanțe toxice, chimice, biologice, bacteriologice, radioactive și materiale radiologice și nucleare, cu bunuri și tehnologii cu dublă utilizare și cu tehnologie militară;
- h) infracțiuni care au ca obiect pietre și metale prețioase, precum și obiecte cu valoare istorică, culturală și artistică;
- i) infracțiuni privind mediul înconjurător, inclusiv încălcarea regulilor privind protecția fondului forestier și traficul ilegal cu plante și specii pe cale de dispariție;
- j) falsificarea de monede sau de alte valori, falsificarea de timbre, mărci sau bilete de transport, fals material în înscrisuri oficiale, fals intelectual, fals în înscrisuri sub semnătură privată și uz de fals;
- k) infracțiuni economice de natură financiar-bancară și spălarea de bani;
- l) infracțiuni de corupție;
- m) infracțiuni contra patrimoniului, în special furtul de autoturisme și orice alte mijloace de a dispune ilegal de vehicule cu motor;
- n) infracțiuni săvârșite prin intermediul sistemelor și rețelelor informatice sau de comunicații;
- o) infracțiuni privind drepturile de proprietate intelectuală.



(2) Părțile Contractante cooperează, de asemenea, pentru:

- a) urmărirea persoanelor suspecte de a fi comis infracțiuni, în special cele prevăzute la alineatul 1 sau a condamnaților care se sustrag executării pedepsei;
- b) urmărirea persoanelor dispărute, identificarea persoanelor și a cadavrelor;
- c) urmărirea obiectelor provenite din infracțiunile prevăzute la alineatul 1 sau a obiectelor care constituie probe ale infracțiunilor săvârșite.

Articolul 2

Pentru a consolida cooperarea prevăzută la articolul 1, autoritățile competente ale Părților Contractante:

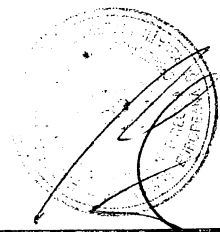
a) își furnizează reciproc, atunci când este nevoie, în condițiile prevăzute de tratatele la care Părțile Contractante sunt parte și de legislațiile naționale cu privire la protecția datelor cu caracter personal, date cu caracter personal ale suspectilor și/sau autorilor de infracțiuni, precum și informații privind:

- instigatorii și organizatorii de infracțiuni;
- legăturile infracționale dintre făptuitori;
- componența grupurilor și organizațiilor criminale și modul lor de operare;
- comportamentul tipic al anumitor făptuitori și grupuri de făptuitori;
- circumstanțele relevante ale cazului, în special cele referitoare la timpul, locul și metodele infracționale, precum și natura și trăsăturile specifice ale infracțiunilor săvârșite;
- legislația penală care nu a fost respectată;
- măsurile luate pentru soluționarea cauzei, precum și rezultatele acestora.

b) desfășoară activități polițienești specifice solicitate de autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante și pun în aplicare fără întârziere activități polițienești comune, în special cele legate de planificarea și stabilirea unui program de activități.

Articolul 3

Părțile Contractante organizează, atunci când este cazul, întâlniri ale reprezentanților autorităților competente. Întâlnirea va fi organizată pe cale diplomatică și va avea, în special, următoarele scopuri:



- a) încheierea, dacă este necesar, a unor înțelegeri sau protocoale tehnice;
- b) elaborarea unei strategii care va fi stabilită pentru combaterea infracțiunilor stipulate în prezentul Acord;
- c) planificarea și stabilirea programului de activități;
- d) îmbunătățirea comunicării între autoritățile competente;
- e) schimbul de informații și experiență.

Articolul 4

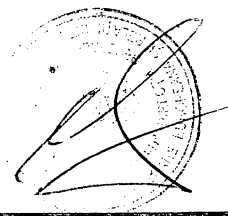
(1) Pentru a pune în aplicare prezentul Acord, autoritățile competente ale Părților Contractante, în conformitate cu competențele ce le revin, vor lua legătura în mod direct sau prin intermediul reprezentanților autorizați. Autoritățile competente sunt:

Pentru România:

- a) Ministerul Administrației și Internelor;
- b) Ministerul Afacerilor Externe;
- c) Ministerul Justiției;
- d) Ministerul Finanțelor Publice;
- e) Serviciul Român de Informații.

Pentru Republica Indonezia:

- a) Ministerul Afacerilor Externe;
- b) Ministerul Justiției și al Drepturilor Omului;
- c) Ministerul Finanțelor;
- d) Ministerul Apărării;
- e) Comandamentul Național al Forțelor Armate Indoneziene;
- f) Poliția Națională Indoneziană;
- g) Procuratura Generală;
- h) Agenția Națională de Informații;
- i) Departamentul pentru Coordonarea Combaterii Terorismului;
- j) Centrul Indonezian pentru Cercetarea și Analiza Tranzacțiilor Financiare (INTRAC).



(2) Părțile Contractante se vor informa reciproc, pe cale diplomatică, asupra modificărilor competențelor și denumirilor autorităților competente prevăzute la alineatul 1.

Articolul 5

(1) Autoritățile competente ale Părților Contractante asigură reciproc protecția schimbului de informații clasificate, cel puțin la același nivel cu cel stabilit prin legislația națională a Părții Contractante care transmite informațiile.

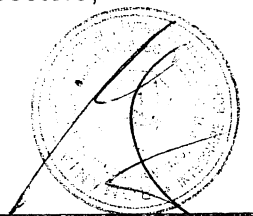
(2) Orice tip de informație sau dispozitiv tehnic transmis de autoritățile competente ale uneia dintre Părțile Contractante către autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante, poate fi pus la dispoziția unor autorități, altele decât cele menționate la articolul 4, alineatul 1, precum și a organismelor unor state terțe, responsabile cu aplicarea legii și cu problemele de securitate, numai cu acordul prealabil al autorităților competente ale Părții Contractante care le transmite.

(3) În cazul divulgării neautorizate a informațiilor clasificate transmise de o autoritate competentă, precum și a unor asemenea riscuri, autoritățile competente ale Părții Contractante care le primesc înștiințează imediat asupra acestui aspect autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante care le-au transmis, asupra circumstanțelor în care s-a produs divulgarea, a consecințelor acesteia, precum și asupra acțiunilor întreprinse în vederea prevenirii repetării unor astfel de evenimente.

Articolul 6

(1) Pentru a asigura protecția schimbului de date cu caracter personal, Părțile Contractante aplică următoarele principii:

- a) datele cu caracter personal transmise sunt utilizate exclusiv în scopurile și conform condițiilor specificate de autoritățile competente ale Părții Contractante care le-a transmis;
- b) la cerere, autoritățile competente ale Părții Contractante vor înștiința autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante cu privire la modul de utilizare al datelor cu caracter personal transmise și la rezultatul utilizării acestora;



- c) autoritățile competente ale Părții Contractante vor transmite datele cu caracter personal exclusiv autorităților competente ale celeilalte Părți Contractante, informațiile respective nefiind comunicate altor organisme decât numai cu acordul autorităților competente ale Părții Contractante care le transmite;
- d) autoritățile competente ale Părții Contractante care transmit informațiile sunt responsabile de autenticitatea datelor transmise;
- e) în cazul în care se constată că datele transmise nu sunt autentice sau transferul a fost efectuat în mod ilegal, autoritățile competente ale Părții Contractante care le primesc, vor înștiința autoritățile competente ale Părții Contractante care le-au transmis; în acest caz, autoritățile competente ale Părții Contractante care au primit informațiile vor modifica sau vor distruge astfel de date;
- f) autoritățile competente ale Părții Contractante care comunică informații legate de date cu caracter personal vor specifica termenul limită de distrugere a acestora din bazele de date;
- g) autoritățile competente ale ambelor Părți Contractante vor proteja în mod eficient datele cu caracter personal primite împotriva accesării, modificării și divulgării neautorizate.

(2) Prevederile alineatului 1 se aplică corespunzător și datelor cu caracter personal primite de autoritățile competente ale uneia dintre Părțile Contractante, pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, pe perioada participării la activitățile prevăzute în prezentul Acord.

(3) Autoritățile competente ale uneia dintre Părțile Contractante, participante la activitățile desfășurate pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante pot, la cerere, primi acces la date cu caracter personal numai sub supravegherea autorităților competente ale acestei Părți Contractante.

Articolul 7

Autoritățile competente ale Părților Contractante, la solicitarea uneia dintre Părțile Contractante, fac schimb de date sau informații cu privire la acțiunile premeditate sau la tentativele de tulburare a ordinii și siguranței publice, de informații privind metodele de operare ale infractorilor sau grupurilor teroriste care afectează interesele Părții Contractante solicitante și vor întreprinde acțiuni coordonate de prevenire și combatere a terorismului.



Articolul 8

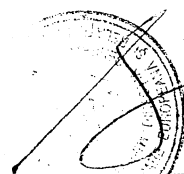
Conform prevederilor articolului 1, autoritățile competente în prevenirea și combaterea terorismului la nivel național în statele Părților Contractante cooperează, cu prioritate, prin organizarea următoarelor activități:

- a) întâlniri la nivelul responsabililor din cadrul autorităților competente din cele două state, în scopul stabilirii termenilor de referință pentru cooperarea în materia prevenirii și combaterii terorismului, modalităților de derulare a activităților comune și responsabilitățile concrete ce revin Părților Contractante;
- b) schimbul de informații, de natură generală și specifică, realizat periodic sau punctual, în cadrul unor întâlniri operative și tehnice la nivelul responsabililor și experților în materie antiteroristă;
- c) acțiuni coordonate în comun împotriva actelor de terorism și activităților conexe întreprinse de persoane sau organizații pe teritoriile statelor Părților Contractante sau în zone de interes comun.

Articolul 9

În conformitate cu articolul 1, autoritățile competente ale Părților Contractante:

- a) la cererea autorității competente ale unei Părți Contractante, își furnizează reciproc informații specifice cu privire la o anumită cauză penală, necesare prevenirii și combaterii trecerii ilegale a frontierei de stat, precum și a migrației ilegale, în special cu privire la:
 - persoane care au pregătit săvârșirea unor astfel de infracțiuni;
 - operațiuni, componentă, metode de operare și forme ale grupurilor infracționale implicate în migrația ilegală;
 - metodele de transport utilizate și rutele de migrație ilegală;
 - falsificarea de documente și uzul unor astfel de documente care dau dreptul la trecerea frontierei de stat și obținerea vizei;
 - amploarea migrației ilegale.



b) fac schimb de experiență în domeniul controlării fenomenului de migrație, al aplicării prevederilor legislațiilor interne ale statelor Părților Contractante privind intrarea și șederea în țară a străinilor, precum și schimb de specimene de documente care dau dreptul la trecerea frontierei de stat, precum și specimene de vize, simboluri și alte asemenea timbre imprimate pe astfel de documente.

Articolul 10

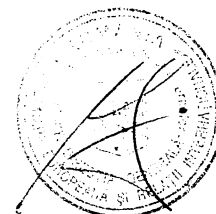
În conformitate cu prevederile articolului 1, alineatul 1, litera c, autoritățile competente ale Părților Contractante, cu excepția informațiilor prevăzute la articolul 5:

- a) fac schimb de informații cu privire la:
- traficul ilicit cu stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora;
 - locații, metode de producere și de depozitare ilegale ale stupefiantelor, substanțelor psihotrope și precursori ai acestora, precum și despre mijloacele utilizate pentru transportul ilegal al acestora;
 - locul de destinație al stupefiantelor, substanțelor psihotrope și precursori ai acestora, transportate ilegal;
 - orice alte aspecte de importanță pentru combaterea traficului ilicit cu droguri.
- b) sub rezerva respectării legislațiilor lor naționale, își oferă reciproc mostre de noi tipuri de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora, precum și de alte substanțe de risc vegetale și sintetice.
- c) fac schimb de informații cu privire la legislația și experiența în domeniul comerțului legal cu stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora, precum și cu materii prime și produse semifinite utilizate în producerea acestora.

Articolul 11

În ceea ce privește colaborarea în domeniul științific și tehnic, precum și colaborarea pentru formare, autoritățile competente ale Părților Contractante fac schimb:

- a) de experiență și de informații legate, în special, de metodele de combatere a criminalității organizate, de noile forme de activități infracționale, precum și de utilizare și perfecționare a echipamentelor speciale;
- b) de rezultate ale lucrărilor de cercetare în domeniul criminalității și criminologiei și de soluții prevăzute de legea penală privind obiectul prezentului Acord;



- c) de informații asupra mijloacelor și metodelor de săvârșire a infracțiunilor și, de asemenea, autoritățile competente ale Părților Contractante își pun la dispoziție echipamente tehnice folosite în combaterea criminalității;
- d) de experți în scopul formării și specializării profesionale a acestora, în special în domeniul criminalității și al metodelor operative de combatere a acesteia;
- e) de materiale sau alte publicații legate de obiectul prezentului Acord.

Articolul 12

(1) Oricare dintre autoritățile competente ale Părților Contractante poate refuza, în întregime sau parțial, o cerere de asistență, de cooperare sau de informații, dacă consideră că prin îndeplinirea acesteia ar putea amenința suveranitatea, securitatea sau orice alt interes important al statului Părții Contractante solicitate, ori dacă îndeplinirea cererii respective contravine legislației naționale a acesteia sau angajamentelor asumate prin acordurile internaționale la care statul Părții Contractante respective este parte.

(2) În situația refuzului îndeplinirii totale sau parțiale a unei asemenea cereri, autoritățile competente ale Părților Contractante se informează în scris, fără întârziere, indicând motivele refuzului.

(3) Oricare dintre autoritățile competente ale Părților Contractante poate stabili condiții cu privire la soluționarea unei cereri sau la modul de utilizare a rezultatelor obținute în acest fel, condiții care vor fi obligatorii pentru autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante.

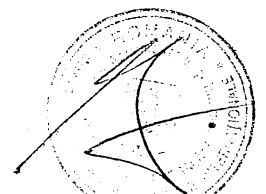
Articolul 13

(1) Diferențele rezultate din interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate în mod corespunzător prin negocierea directă între autoritățile competente ale Părților Contractante, potrivit competențelor acestora.

(2) În cazul în care prin negocierea prevăzută la alineatul 1, nu se ajunge la un acord, diferendul va fi soluționat prin mijloace diplomatice, fără a se recurge la o terță parte.

Articolul 14

Prevederile prezentului Acord nu vor aduce atingere nici unui tratat la care Părțile Contractante sau statele lor sunt parte.



Articolul 15

În cazul în care Părțile Contractante nu decid altfel, cheltuielile legate de punerea în aplicare a prevederilor prezentului Acord vor fi suportate de către Partea Contractantă pe teritoriul statului căreia apar aceste cheltuieli.

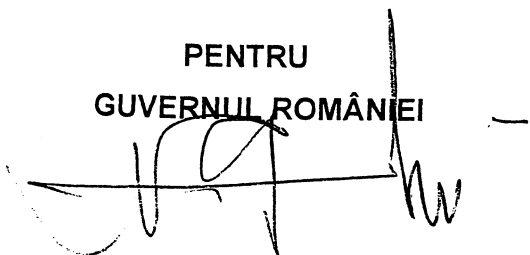
Articolul 16

- (1) Prezentul Acord intră în vigoare după 30 de zile de la data primirii ultimei notificări, prin care Părțile Contractante își comunică reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării în vigoare a prezentului Acord.
- (2) Prezentul Acord poate fi modificat oricând prin consimțământul mutual al Părților Contractante.
- (3) Prezentul Acord va fi valabil pentru o perioadă de cinci ani, fiind prelungit în mod automat pentru noi perioade de câte cinci ani, dacă nici una dintre Părțile Contractante nu va comunica în scris celeilalte Părți Contractante, cu cel puțin 90 de zile înainte de sfârșitul fiecărei perioade, intenția sa de încetarea a valabilității Acordului.
- (4) Oricare Parte Contractantă poate oricând denunța prezentul Acord prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți Contractante. Denunțarea își va produce efectele la 90 de zile de la data primirii notificării de denunțare.
- (5) Încetarea valabilității prezentului Acord nu va afecta obligațiile Părților Contractante prevăzute la articolele 5 și 6.

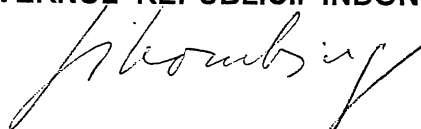
Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de către Guvernele statelor lor, au semnat prezentul Acord.

Semnat la BUCUREȘTI, la 10 IULIE 2006, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, indoneziană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferende de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI



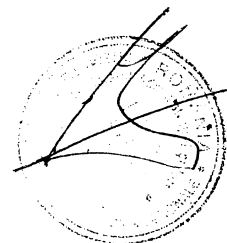
PENTRU
GUVERNUL REPUBLICII INDONEZIA



Copie conformă cu originalul.
12.07.2006



**PERSETUJUAN
ANTARA
PEMERINTAH ROMANIA
DAN
PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
TENTANG
KERJASAMA PENCEGAHAN DAN
PEMBERANTASAN
KEJAHATAN TERORGANISIR TRANSNASIONAL,
TERORISME DAN
JENIS KEJAHATAN LAINNYA**



Pemerintah Romania dan Pemerintah Republik Indonesia, selanjutnya disebut "Para Pihak" :

Meyakini perlunya perlindungan terhadap nyawa, kepemilikan, hak-hak fundamental dan kebebasan warga negara dari kedua negara;

Menyadari ancaman kejahatan terorganisir transnasional terhadap masyarakat yang semakin berkembang;

Memperhatikan meningkatnya penggunaan obat-obat narkotika, bahan-bahan psikotropika dan berkembang luasnya perdagangan internasional illegal atas barang-barang tersebut;

Bertujuan menyatukan upaya-upaya untuk mencegah dan memberantas aksi-aksi terorisme;

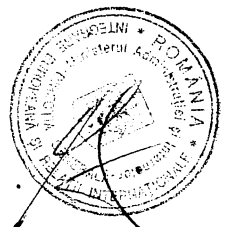
Mengakui pentingnya kerjasama internasional, sebagai salah satu faktor utama dalam mencegah dan memberantas kejahatan terorganisir transnasional secara efektif;

Mengingat prinsip-prinsip hukum internasional, Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Pemberantasan Kejahatan Terorganisir Transnasional (New York, 15 Nopember 2000) dan perjanjian-perjanjian internasional lainnya tentang pemberantasan kejahatan dimana Para Pihak merupakan pihak dari perjanjian tersebut;

Mengakui prinsip-prinsip kesetaraan, timbal-balik dan saling menguntungkan;

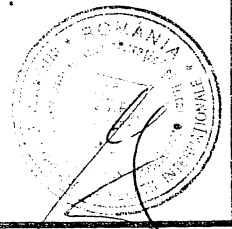
Sesuai dengan hukum dan peraturan yang berlaku di negara masing-masing;

Menyetujui hal-hal sebagai berikut :



Pasal 1

- 1) Para Pihak, berdasarkan pada Persetujuan ini dan sesuai dengan peraturan hukum nasional masing-masing, bekerjasama dan saling membantu satu sama lain dalam pencegahan, pendeteksian, dan penyelidikan terhadap tindak-tindak kejahatan yang berakibat kepada salah satu Pihak, khususnya, sebagai berikut:
 - a) Tindak kejahatan terorganisir transnasional;
 - b) Tindakan terorisme beserta kegiatan-kegiatan yang terkait dengannya termasuk pendanaannya;
 - c) penanaman, produksi, akuisisi, kepemilikan, distribusi, import, ekspor dan transit ilegal obat-obat narkotika dan bahan-bahan psikotropik serta prekursornya serta penyeludupan ilegal atasnya;
 - d) perdagangan orang dan organ-organ dan jaringan tubuh manusia;
 - e) penyeludupan manusia/migrasi ilegal;
 - f) tindak kejahatan yang ditujukan langsung terhadap nyawa, kesehatan, kebebasan orang dan martabat manusia;
 - g) produksi, akuisisi, kepemilikan, impor, ekspor, transit dan perdagangan senjata, amunisi, peledak, bahan-bahan berbahaya, kimia, biologis, bakteriologis, radioaktif, radiologikal dan bahan-bahan nuklir, benda-benda dan teknologi penggunaan ganda serta teknologi militer yang melawan hukum;
 - h) tindak kejahatan kepemilikan bebatuan dan logam serta benda yang bernilai sejarah, budaya dan seni;
 - i) kejahatan yang berhubungan dengan lingkungan hidup termasuk penebangan kayu ilegal serta penyeludupan dan perdagangan ilegal spesies tumbuhan dan hewan langka;
 - j) pemalsuan uang, saham dan bentuk lain dari pembayaran non- tunai, peranko, dokumen resmi dan dokumen penting lainnya serta distribusi dan penggunaan barang-barang palsu tersebut;



- k) kejahatan ekonomi, kejahatan keuangan, kejahatan perbankan dan pencucian uang;
- l) korupsi
- m) kejahatan terhadap hak milik, termasuk pencurian mobil dan bentuk lain pengalihan illegal kendaraan bermotor;
- n) kejahatan cyber;
- o) kejahatan terhadap hak milik intelektual;

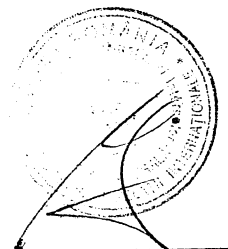
(2) Para Pihak juga bekerjasama dalam :

- a) mencari orang-orang yang dicurigai terlibat kejahatan sebagaimana disebutkan dalam ayat 1 atau narapidana yang mencoba menghindari menjalankannya;
- b) mencari orang-orang yang hilang, mengidentifikasi orang dan mayat;
- c) mencari objek yang berasal dari kejahatan sebagaimana disebutkan dalam ayat 1 atau objek yang menjadi bukti dari kejahatan yang dilakukan.

Pasal 2

Dalam rangka meningkatkan kerjasama yang tercantum dalam Pasal 1 Persetujuan ini, pejabat berwenang dari Para Pihak akan :

- a) saling menyediakan, apabila sesuai hukum dan persyaratan yang diatur oleh traktat internasional dimana Para Pihak terikat padanya dan peraturan hukum nasionalnya mengenai perlindungan data pribadi, data pribadi dari orang yang dicurigai dan/atau pelaku kejahatan dan informasi mengenai :
 - penyuruh dan pemimpin tindak kejahatan;
 - hubungan tindak kejahatan antara para pelaku kejahatan;
 - struktur kelompok dan organisasi kejahatan serta metode operasi kejahatannya;

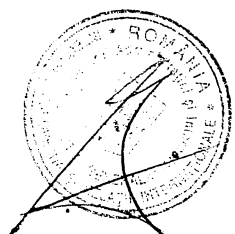


- tingkah laku khas dari pelaku kejahatan dan kelompok pelaku kejahatan tertentu;
 - keadaan-keadaan tertentu dari suatu kasus, khususnya mengenai waktu, lokasi dan metode kejahatan yang terkait serta sifat dasar dan karakter-karakter khusus dari kejahatan yang dilakukan;
 - ketentuan-ketentuan hukum pidana yang dilanggar;
 - tindakan-tindakan yang telah dilakukan untuk menyelesaikan kasus tersebut dan hasil-hasilnya.
- b) mengadakan operasi kepolisian yang diminta oleh pejabat berwenang dari salah satu Pihak, dan merencanakan tanpa penundaan kegiatan-kegiatan kepolisian yang dikoordinasikan bersama, yang secara khusus berkaitan dengan perencanaan pembentukan program kegiatan.

Pasal 3

Para Pihak akan mengkoordinasikan, bilamana diperlukan, pertemuan perwakilan pejabat berwenang masing-masing. Pertemuan akan dikoordinasikan melalui jalur diplomatik dan bertujuan secara khusus untuk :

- a) membentuk, apabila perlu, pengaturan-pengaturan teknis atau protokol;
- b) pembentukan strategi, yang akan dikembangkan dalam memberantas kejahatan sebagaimana diatur dalam Persetujuan ini;
- c) perencanaan dan penentuan program kegiatan;
- d) peningkatan komunikasi antara pejabat yang berwenang;
- e) pertukaran informasi dan pengalaman.



Pasal 4

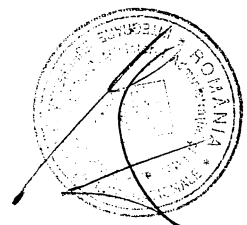
- 1) Dalam rangka melaksanakan Persetujuan ini, pejabat berwenang dari Para Pihak, di dalam lingkup kewenangan menurut Undang-undang masing-masing Negara, akan saling berhubungan secara langsung atau melalui wakil-wakil yang ditunjuk. Pejabat-pejabat berwenang adalah :

Untuk Romania:

- a) Kementerian Administrasi dan Dalam Negeri;
- b) Kementerian Luar Negeri;
- c) Kementerian Kehakiman;
- d) Kementerian Keuangan Publik;
- e) Dinas Intelijen Romania.

Untuk Republik Indonesia :

- a) Departemen Luar Negeri;
- b) Departemen Hukum dan Hak Asasi Manusia;
- c) Departemen Keuangan;
- d) Departemen Pertahanan;
- e) Markas Besar Tentara Nasional Indonesia;
- f) Kepolisian Republik Indonesia;
- g) Kejaksaan Agung;
- h) Badan Intelijen Negara;
- i) Desk Koordinasi Penanggulangan Terorisme;
- j) Pusat Pelaporan dan Analisis Transaksi Keuangan.



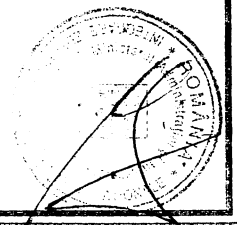
- 2) Para Pihak akan saling memberitahu melalui jalur diplomatik mengenai perubahan kompetensi atau nama-nama pejabat berwenang yang disebutkan pada ayat 1.

Pasal 5

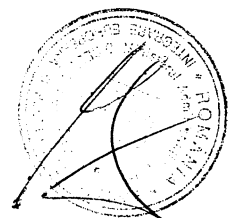
- 1) Para pejabat berwenang dari Para Pihak harus memastikan perlindungan terhadap informasi rahasia yang disampaikan masing-masing dengan cara paling sedikit setara dengan perlindungan yang diatur dalam ketentuan hukum dari Para Pihak yang menyampaikan informasi rahasia tersebut.
- 2) Segala bentuk informasi atau peralatan teknis yang ditransfer oleh pejabat berwenang dari salah satu Pihak kepada pejabat berwenang dari Pihak lain dapat disampaikan kepada badan hukum lain selain yang tercantum dalam Pasal 4 ayat 1 di atas dan badan hukum dari negara ketiga yang berwenang dalam penegakan hukum dan masalah keamanan dengan syarat mendapatkan persetujuan terlebih dahulu dari pejabat berwenang dari Pihak pengirim.
- 3) Dalam hal terjadi pengungkapan informasi rahasia secara tidak sah yang dikirimkan oleh salah satu pejabat berwenang, atau akibat yang timbul dari padanya, pejabat berwenang dari Pihak yang menerima informasi harus segera memberitahukan hal tersebut kepada Pihak yang mengirimkan informasi, dan menginformasikan mengenai keadaan yang meliputi peristiwa tersebut dan akibat-akibatnya, serta tindakan-tindakan yang diambil untuk mencegah terjadinya kembali peristiwa yang sama di kemudian hari.

Pasal 6

- 1) Para Pihak akan menerapkan prinsip-prinsip prosedur berikut dalam rangka memastikan perlindungan terhadap data pribadi yang saling dipertukarkan:



- a) data pribadi yang ditansfer akan dipergunakan secara terbatas untuk tujuan-tujuan dan syarat-syarat yang ditetapkan oleh pejabat berwenang dari Pihak pengirim;
 - b) pejabat berwenang dari salah satu Pihak, apabila diminta, memberitahukan pejabat berwenang dari Pihak lainnya mengenai cara penggunaan data pribadi yang dikirimkan dan hasil dari kasus tersebut;
 - c) pejabat berwenang dari salah satu Pihak akan mengirimkan data pribadi secara terbatas kepada pejabat berwenang dari Pihak lain, data tersebut tidak akan dikomunikasikan kepada pihak lain kecuali atas persetujuan pejabat berwenang dari Pihak pengirim;
 - d) pejabat berwenang dari Pihak pengirim bertanggung jawab atas keaslian data yang ditransfer;
 - e) apabila data yang diberikan ditemukan tidak asli atau pengirimannya melanggar hukum, pejabat berwenang dari Pihak penerima harus memberitahukan kepada pejabat berwenang Pihak pengirim mengenai hal tersebut, dalam kasus demikian pejabat berwenang dari Pihak penerima harus meralat atau menghancurkan data tersebut;
 - f) pejabat berwenang dari Pihak yang mengkomunikasikan informasi data pribadi akan menetapkan batas waktu untuk menghapuskan data-data tersebut dari pusat data;
 - g) pejabat berwenang dari Para Pihak secara efektif melindungi data pribadi yang diterima dari akses yang tidak sah, modifikasi yang tidak sah dan pengungkapan yang tidak sah.
- (2) Ketentuan-ketentuan ayat 1 akan berlaku pada data pribadi yang diterima oleh pejabat berwenang dari salah satu Pihak di wilayah negara Pihak lain pada saat keikutsertaan dalam kegiatan-kegiatan yang ditetapkan dalam Persetujuan ini.



- (3) Pejabat berwenang dari salah satu Pihak yang ambil bagian dalam kegiatan-kegiatan di wilayah negara Pihak lain dapat diberikan, atas permintaannya, akses ke data pribadi secara terbatas di bawah pengawasan dari pejabat berwenang dari Pihak ini.

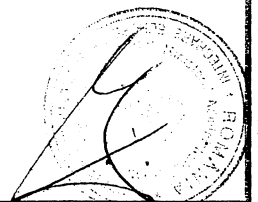
Pasal 7

Pejabat berwenang dari Para Pihak, atas permintaan dari Pihak lain, akan mempertukarkan informasi atau intelijensi atas tindakan-tindakan yang direncanakan atau percobaan untuk menyerang ketertiban umum dan keamanan publik, data tentang metode operasi dari pelaku kejahatan atau kelompok teroris, gangguan terhadap kepentingan Pihak peminta, dan mengambil langkah-langkah terkoordinasi untuk mencegah dan memberantas terorisme.

Pasal 8

Sesuai dengan ketentuan Pasal 1, pejabat berwenang pada tingkat nasional di negara Para Pihak dalam mencegah dan memberantas terorisme akan bekerja sama terutama dengan menyelenggarakan kegiatan-kegiatan sebagai berikut:

- a) pertemuan para pejabat berwenang dari kedua negara, bertujuan untuk membentuk kerangka acuan bagi kerjasama di bidang pencegahan dan pemberantasan terorisme, kemungkinan untuk mengambil langkah-langkah koordinasi bersama dan kewajiban-kewajiban konkrit Para Pihak;
- b) pertukaran intelijen, yang bersifat umum dan spesifik, dilaksanakan secara berkala atau dalam waktu tertentu, dalam kerangka pertemuan kerja dan teknis para pejabat resmi dan ahli di bidang anti-terorisme;
- c) langkah-langkah koordinasi bersama terhadap tindakan-tindakan terorisme dan kegiatan-kegiatan terkait yang dilakukan oleh orang atau organisasi di wilayah negara Para Pihak atau di bidang-bidang yang menjadi kepentingan bersama.



Pasal 9

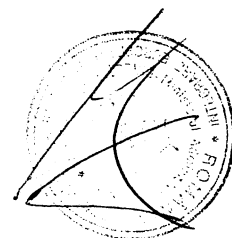
Pejabat berwenang dari Para Pihak dalam ruang lingkup Pasal 1 akan :

- a) atas permintaan dari pejabat berwenang salah satu Pihak, saling menyediakan informasi spesifik mengenai perkara pidana tertentu yang diperlukan untuk mencegah dan memberantas pelintas ilegal di perbatasan negara dan organisasi migrasi illegal, khususnya informasi yang berhubungan dengan :
 - organisator dari kejahatan jenis tersebut;
 - operasi-operasi, keanggotaan, metode operasi dan bentuk dari kelompok kejahatan yang terlibat dalam organisasi migrasi illegal;
 - alat transportasi yang digunakan dan jalur-jalur migrasi illegal;
 - pembuatan dan penggunaan dokumen yang dipalsukan untuk tujuan melintasi negara dan visa;
 - jumlah dari migrasi illegal.
- b) pertukaran pengalaman dalam bidang pengawasan fenomena migrasi, penerapan ketentuan-ketentuan hukum domestik dari negara Para Pihak yang berkaitan dengan izin masuk dan tinggal bagi orang asing serta pertukaran spesimen dokumen yang mengizinkan perlintasan batas negara, visa dan simbol-simbol terkait serta cap yang dicetak pada dokumen-dokumen tersebut.

Pasal 10

Tanpa mengecualikan informasi yang ditetapkan dalam Pasal 5, pejabat berwenang dari Para Pihak, dalam ruang lingkup Pasal 1 ayat 1 huruf c, akan :

- a) saling menyediakan informasi tentang :
 - perdagangan ilegal obat-obat terlarang, bahan-bahan psikotropis dan prekursornya;

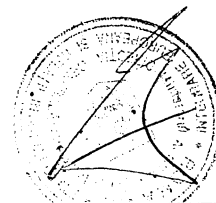


- tempat dan metode produksi ilegal dan tempat penyimpanan obat terlarang, bahan-bahan psikotropis dan prekursor termasuk alat-alat transportasi ilegal yang digunakan;
 - tempat tujuan pengiriman ilegal obat terlarang, bahan-bahan psikotropis dan precursor;
 - isu-isu terkait lainnya mengenai pemberantasan perdagangan ilegal obat-obatan.
- b) berdasarkan peraturan dan hukum nasional masing-masing, menyediakan satu sama lain contoh obat-obat terlarang yang baru, bahan-bahan psikotropis dan prekursor serta bahan-bahan berbahaya lainnya yang berasal dari tumbuh-tumbuhan dan sintetik.
- c) Tukar-menukar informasi mengenai peraturan, pengalaman dalam bidang pengawasan perdagangan yang sah bagi obat-obatan, bahan-bahan psikotropis dan prekursor termasuk bahan-bahan dasar dan produk setengah jadi yang diperlukan bagi produksi obat-obat tersebut.

Pasal 11

Dalam kerjasama ilmu pengetahuan dan teknis termasuk kerjasama yang berhubungan dengan pelatihan, pejabat berwenang dari Para Pihak akan mengadakan tukar-menukar:

- a) pengalaman dan informasi yang berhubungan dengan, khususnya, metode dalam memberantas kejahatan terorganisir dan bentuk-bentuk baru aktivitas kejahatan serta penerapan dan pengembangan peralatan khusus;
- b) hasil-hasil penelitian di bidang kriminalitas dan kriminologi dan penyelesaian yang diatur dalam hukum pidana yang berhubungan dengan objek dari Persetujuan ini;
- c) informasi mengenai instrumen dan metode-metode kejahatan serta pejabat berwenang dari Para Pihak yang akan menyediakan peralatan teknis yang tersedia yang digunakan untuk memberantas kejahatan;



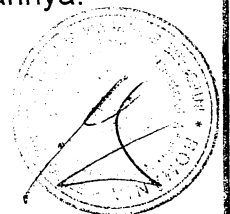
- d) pengiriman tenaga ahli, untuk tujuan pelatihan dan peningkatan profesi, khususnya di bidang kriminalitas dan metode-metode operasional dalam memberantas kejahatan;
- e) literatur dan publikasi lainnya lain yang berhubungan dengan objek dari Persetujuan ini.

Pasal 12

- (1) Setiap pejabat berwenang dari Para Pihak dapat menolak, seluruhnya atau sebagian, permintaan bantuan, kerjasama atau informasi apabila dipertimbangkan pemenuhan terhadap hal tersebut dapat mengancam kedaulatan, keamanan atau kepentingan lainnya dari negara Pihak yang meminta atau apabila pemenuhan tersebut bertentangan dengan peraturan hukum nasionalnya atau komitmen-komitmen yang timbul dari perjanjian-perjanjian internasional yang mengikat negara Para Pihak.
- (2) Pejabat berwenang dari Para Pihak akan saling memberitahukan secara tertulis dalam hal terjadi penolakan terhadap suatu permintaan atau pemenuhan sebagian dari permintaan tanpa penundaan, dengan menyebutkan alasan-alasannya.
- (3) Setiap pejabat berwenang dari Para Pihak dapat menetapkan persyaratan-persyaratan berkaitan dengan pemenuhan suatu permintaan atau penggunaan hasil-hasil yang telah dicapai, yang menjadi kewajiban bagi pejabat berwenang dari Pihak lainnya.

Pasal 13

- (1) Perselisihan yang timbul dari penafsiran atau pelaksanaan Persetujuan ini akan diselesaikan, sebagaimana mestinya, melalui perundingan langsung antara pejabat berwenang dari Para Pihak, dalam ruang lingkup kewenangannya.



- (2) Dalam hal terjadi kegagalan untuk mencapai kesepakatan melalui perundingan yang diatur dalam ayat 1, perselisihan akan diselesaikan melalui jalur diplomatik dan tidak akan mengupayakan putusan dari pihak ketiga.

Pasal 14

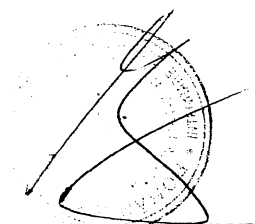
Ketentuan-ketentuan dari Persetujuan ini tidak akan bertentangan dengan berbagai perjanjian dimana Para Pihak atau negaranya terikat.

Pasal 15

Biaya-biaya yang timbul dari pelaksanaan ketentuan-ketentuan Persetujuan ini akan ditanggung oleh Para Pihak di wilayah negara di mana biaya-biaya tersebut timbul, kecuali jika Para Pihak memutuskan lain.

Pasal 16

- (1) Persetujuan ini mulai berlaku 30 (tiga puluh) hari sejak tanggal diterimanya pemberitahuan terakhir dimana Para Pihak saling memberitahukan bahwa persyaratan nasional untuk memberlakukan Persetujuan ini telah terpenuhi.
- (2) Persetujuan ini dapat diamandemen setiap saat melalui kesepakatan bersama dari Para Pihak.
- (3) Persetujuan ini berlaku selama 5 (lima) tahun dan secara otomatis dapat diperpanjang selama lima tahun berikutnya apabila Para Pihak tidak menyampaikan secara tertulis kepada Pihak lainnya mengenai keinginannya untuk mengakhiri Persetujuan, paling lambat 90 (sembilan puluh) hari sebelum berakhirnya setiap jangka waktu.

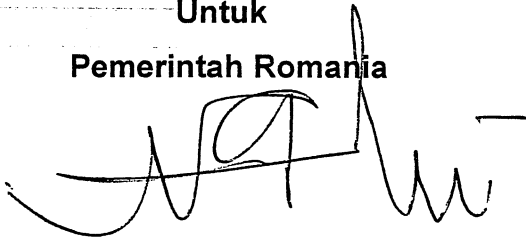


- 4) Salah satu Pihak dapat mengakhiri setiap saat Persetujuan ini melalui pemberitahuan tertulis yang disampaikan kepada Pihak lainnya. Persetujuan ini akan berakhir 90 (sembilan puluh) hari setelah tanggal diterimanya surat pengakhiran.
- 5) Pengakhiran dari Persetujuan ini tidak akan mempengaruhi kewajiban Para Pihak sebagaimana diatur dalam Pasal 5 dan 6.

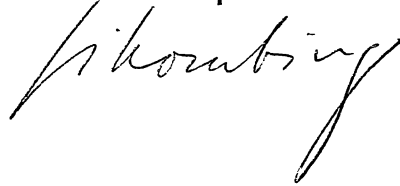
SEBAGAI BUKTI, yang bertanda tangan di bawah ini, diberi kuasa oleh Pemerintah negaranya, telah menandatangani Persetujuan ini.

DIBUAT di **BUCURESTI**, pada **10** bulan **07** tahun dalam rangkap dua, masing-masing dalam Bahasa Romania, Bahasa Indonesia, dan Bahasa Inggris, seluruh naskah mempunyai kekuatan hukum yang sama. Dalam hal terdapat perbedaan penafsiran, maka naskah dalam Bahasa Inggris yang berlaku.

Untuk
Pemerintah Romania

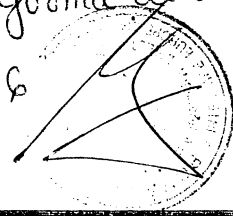


Untuk
Pemerintah Republik Indonesia



Copie conformă cu originalul.

12.07.2006



A G R E E M E N T

between

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

and

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
INDONESIA**

**on Cooperation in Preventing and Combating
Transnational
Organized Crime, Terrorism
and Other Types of Crime**



The Government of Romania and the Government of the Republic of Indonesia hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

Convinced of the need to protect the life, property, the fundamental rights and liberties of the citizens of their states;

Aware of the growing menace of the transnational organized crime to society;

Concerned by the increasing use of narcotic drugs, psychotropic substances and by the world-wide growth in international illicit trafficking in the same items; .

Aiming at joining their efforts to preventing and combating terrorist acts;

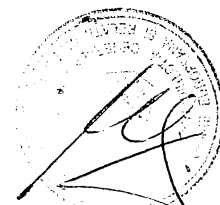
Recognizing the central importance of international cooperation, as a factor of utmost strive in effectively preventing and fighting transnational organized crime;

Taking into account the principles of international law, the United Nations Convention Against Transnational Organized Crime (New York, 15th November 2000) and other international agreements on combating crime that the Contracting Parties are parties to;

Recognizing the principles of equality, reciprocity and mutual advantages;

Pursuant to the prevailing laws and regulations in their respective states;

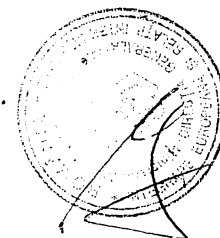
Have agreed, as follows herein below:



Article 1

(1) The Contracting Parties shall, pursuant to this Agreement and in compliance with their respective national legislation, cooperate and mutually assist each other in the prevention, detection and investigation of criminal offences affecting either Contracting Party, in particular, as follows:

- a) acts of transnational organized crime;
- b) acts of terrorism and their related activities including their financing;
- c) illicit cultivation, production, acquisition, possession, distribution, import, export and transit of narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors, as well as illicit trafficking thereof;
- d) trafficking in persons and human body organs and tissues;
- e) people smuggling/illegal migration;
- f) criminal offences directed against life, health, freedom of persons and human dignity;
- g) illegal production, acquisition, possession, import, export, transit and trafficking in arms, ammunition, explosives, toxic substances, chemical, biological, bacteriological, radioactive, radiological and nuclear materials, goods and technologies of dual use and military technology;
- h) criminal offences having as object precious stones and metals and items of historic, cultural and artistic value;
- i) environment related criminal offences including illegal logging as well as smuggling and illegal trade of endangered species of plants and animals;
- j) forgery or counterfeiting of money, securities and other means of non-cash payments, stamps, official documents and other important documents, as well as the distribution and use of such forged or counterfeited items;
- k) economic crimes, financial fraud, banking offence and money laundering;
- l) corruption;
- m) criminal offences against property, including car thefts and any other ways of illegally disposing of motor vehicles;
- n) cyber-crimes;
- o) criminal offences against intellectual property rights.



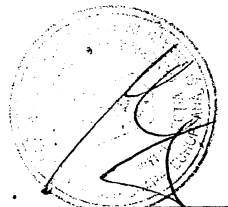
(2) The Contracting Parties shall also co-operate in:

- a) searches for persons suspected of having committed crimes referred to notably in paragraph 1 or convicts attempting to avoid serving their sentences;
- b) searches for missing people, identification of persons and corpses;
- c) searches for objects coming from crimes referred to in paragraph 1 or objects being the evidence of committed crimes.

Article 2

In order to foster cooperation provided for in Article 1 of this Agreement, the competent authorities of the Contracting Parties shall:

- a) provide each other, where justified and under the conditions provided for by the international treaties by which any of the Contracting Parties is bound and its national legislation regarding the protection of personal data, with personal data of suspects and/or perpetrators of crime and information on:
 - impellers and leaders of criminal acts;
 - criminal connections between perpetrators;
 - structures of criminal groups and organizations and methods of their operations;
 - typical behavior of particular perpetrators and groups of perpetrators;
 - significant circumstances of the case, pertaining in particular to the time, location and criminal methods involved and the very nature and specific features of committed crimes;
 - violated provisions of the penal law;
 - action already taken to solve the case and the results thereof.



b) embark upon appropriate police operations requested by the competent authorities of the other Contracting Party, and shall set in train without delay jointly coordinated police activities, in particular related to the planning establishment of program of activities.

Article 3

The Contracting Parties shall organize, when appropriate, meetings of representatives of the respective competent authorities. The meeting shall be organized through diplomatic channels and shall have, in particular, the following aims:

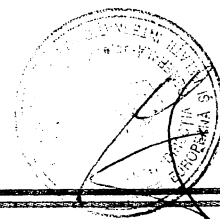
- a) conclude, if necessary, technical arrangements or protocols;
- b) creation of strategy, that shall be developed in combating crimes stipulated in this Agreement;
- c) planning and establishment of program of activities;
- d) improvement of communication among the competent authorities;
- e) exchange of information and experience.

Article 4

(1) In order to perform this Agreement, the competent authorities of the Contracting Parties, within the scope of their respective statutory competence, shall contact each other directly or through authorized representative(s). The competent authorities are:

For Romania:

- a) Ministry of Administration and Interior;
- b) Ministry of Foreign Affairs;
- c) Ministry of Justice;
- d) Ministry of Public Finance;
- e) Romanian Intelligence Service.



For the Republic of Indonesia:

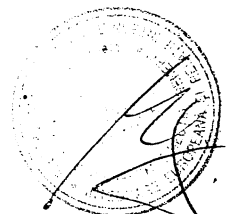
- a) Ministry of Foreign Affairs;
- b) Ministry of Law and Human Rights;
- c) Ministry of Finance;
- d) Ministry of Defense;
- e) The Headquarters of Indonesian National Armed Forces;
- f) Indonesian National Police;
- g) Attorney General;
- h) State Intelligence Agency;
- i) The Counter – Terrorism Coordinating Desk;
- j) The Indonesian Financial Transaction Report and Analysis Center (INTRAC).

(2) The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of changes in the competence or names of competent authorities referred to in paragraph 1.

Article 5

(1) The competent authorities of the Contracting Parties shall ensure protection of mutually conveyed classified information in a manner at least equivalent to the protection ensuing from the legal provisions of the Contracting Party conveying the said information.

(2) Any type of information or technical device transferred by the competent authorities of one Contracting Party to the competent authorities of the other Contracting Party may be rendered available to the entities other than those listed in Article 4 paragraph 1 hereof and entities of third countries competent for law enforcement and security issues exclusively upon prior consent granted by the competent authorities of the sending Contracting Party.

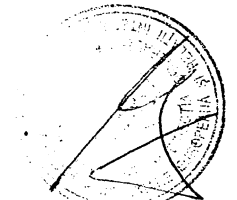


(3) In the event of unauthorized disclosure of classified information conveyed by a competent authority, or of the risks thereof, the competent authorities of the receiving Contracting Party shall promptly notify of this to the competent authorities of the sending Contracting Party, and shall inform them of the circumstances surrounding the event and their consequences, and action undertaken to prevent the recurrence of such events in the future.

Article 6

(1) The Contracting Parties shall apply the following principles of procedure in order to ensure protection of mutually exchanged personal data:

- a) transferred personal data shall be used exclusively for the purposes and on conditions specified by the competent authorities of the sending Contracting Party;
- b) the competent authorities of the Contracting Party shall, upon request, notify the competent authorities of the other Contracting Party of the manner in which transferred personal data is used and of the result of the case;
- c) the competent authorities of the Contracting Party shall transmit personal data exclusively to the competent authorities of the other Contracting Party, the said data shall not be communicated to other entities unless upon consent of the competent authorities of the sending Contracting Party;
- d) the competent authorities of the sending Contracting Party shall be responsible for the authenticity of transferred data;
- e) where transmitted data is found not to be authentic or its transfer has been illegal, the competent authorities of the receiving Contracting Party shall notify the competent authorities of the sending Contracting Party thereof; in such case the competent authorities of the receiving Contracting Party shall rectify or destroy such data;



- f) the competent authorities of the Contracting Party communicating information on personal data shall specify the time limit for their exclusion from databases;
- g) the competent authorities of both Contracting Parties shall effectively protect received personal data against unauthorized access, unauthorized modification and unauthorized disclosure.

(2) Provisions of the paragraph 1 shall apply accordingly to personal data received by the competent authorities of one Contracting Party on the territory of state of the other Contracting Party in the course of participation in activities provided for this Agreement.

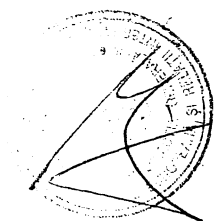
(3) The competent authorities of one Contracting Party taking part in activities on the territory of state of the other Contracting Party may be, upon their request, granted access to personal data exclusively under the supervision of the competent authorities of this Contracting Party.

Article 7

The competent authorities of the Contracting Parties, upon request of any of the Contracting Parties, shall exchange information or intelligence on planned and attempted actions against public order and security, data on operational methods of perpetrators or terrorist groups, detrimental to the interest of the requesting Contracting Party, and shall undertake coordinated actions to prevent and combat terrorism.

Article 8

According to provisions of the Article 1, the competent authorities at national level in the states of the Contracting Parties in preventing and combating terrorism shall cooperate mainly by organizing the following activities:

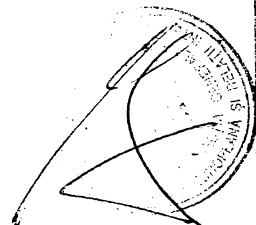


- a) meetings of the officials within the competent authorities from the two states, aiming at establishing the terms of reference for cooperation in the field of preventing and combating terrorism, the possibilities for carrying joint coordinated actions and the concrete responsibilities of the Contracting Parties;
- b) the exchange of intelligence, of general and specific nature, deployed on a periodic or punctual basis, in the framework of working and technical meetings of the officials and experts in the field of antiterrorism;
- c) joint coordinated actions on terrorist acts and their related activities carried out by persons or organizations on the territories of the states of the Contracting Parties or in areas of mutual interest.

Article 9

The competent authorities of the Contracting Parties within the scope of article 1 shall:

- a) upon request by the competent authority of a Contracting Party, provide each other with specific information on a particular criminal case necessary to prevent and combat illegal crossing of the state border and organization of illegal migration, in particular information related to:
 - organizers of crime of that type;
 - operations, membership, operational methods and forms of criminal groups involved in the organization of illegal migration;
 - used means of transportation and routes of illegal migration;
 - manufacturing and use of counterfeited or forged documents entitling to cross the state border and visas;
 - size of illegal migration.



b) exchange experience in the field of control of migration phenomena, application of the provisions of the domestic law of the states of the Contracting Parties related to the entry and stay of foreigners as well as exchange specimens of documents entitling to border-crossing, visas and symbols thereof as well as stamps imprinted on such documents.

Article 10

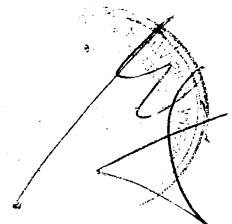
Notwithstanding the information specified in Article 5, the competent authorities of the Contracting Parties, within the scope provided for in Article 1 paragraph 1 letter c hereof, shall:

a) provide each other with information on:

- illegal trade in drugs, psychotropic substances and precursors;
- places and illegal methods of production and storage of drugs, psychotropic substances and precursors as well as on used means of illegal transportation;
- place of destination of illegal transported drugs, psychotropic substances and precursors;
- any other relevant issues on combating illegal trafficking of drugs.

b) subject to their respective national laws and regulations, provide each other with samples of new drugs, psychotropic substances and precursors as well as of other hazardous substances of both vegetal and synthetic.

c) exchange information on regulations, experience in the field of supervision over legal trade in drugs, psychotropic substances and precursors as well as in original substances and semi-finished products necessary for the production thereof.



Article 11

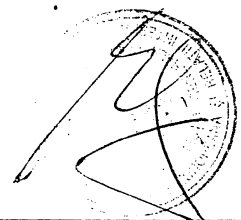
In scientific and technical cooperation as well as in cooperation related to training, the competent authorities of the Contracting Parties shall exchange:

- a) experience and information related, in particular, to methods of combating organized crime as well as new forms of criminal activities as well as the application and development of special equipment;
- b) results of research work in the field of criminalities and criminology and solutions provided for in the penal law that relate to the object of this Agreement;
- c) information on instrumentalities and methods of crime as well as the competent authorities of the Contracting Parties shall render available technical equipment serving to combat crime;
- d) secondment of experts, for the purpose of training and professional improvement, notably in the field of criminality and operational methods of combating crime;
- e) literature and other publication related to the object of this Agreement.

Article 12

(1) Each competent authority of the Contracting Parties may deny, wholly or partially, the request for assistance, cooperation or information if it considers that fulfilling the same might threaten the sovereignty, security or any other important interest of the state of the requested Contracting Party or if such fulfilling may contradict its national legislation or the commitments arising from international agreements to which the state of this Contracting Party is bound.

(2) The competent authorities of the Contracting Parties shall inform each other in writing in case of the denial of a request or the partial fulfillment of the same without delay, stating the reasons.



(3) Each competent authority of the Contracting Parties may set conditions in respect of fulfilling a request or making use of the results achieved thereby, which shall be mandatory for the competent authority of the other Contracting Party.

Article 13

(1) Disputes arising from the interpretation or application of this Agreement shall be resolved, as appropriate, by direct negotiation between the competent authorities of the Contracting Parties, within the scope of their competence.

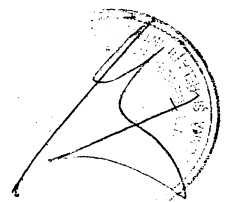
(2) In the event of failure to achieve consent by negotiation referred to in paragraph 1, the dispute shall be settled through diplomatic means and judgment of a third party shall not be sought.

Article 14

The provisions of this Agreement shall not prejudice to any treaties by which any of the Contracting Parties or their states are bound.

Article 15

Expenses related to the execution of the provisions of this Agreement shall be borne by the Contracting Party in territory of state the said expenses arose, unless the Contracting Parties decide otherwise.



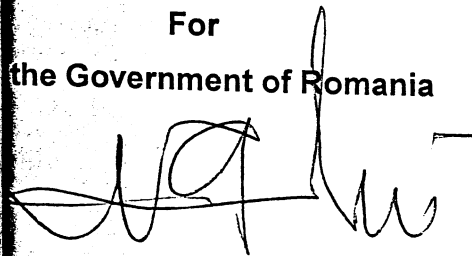
Article 16

- (1) This Agreement shall enter into force after thirty days from the date of receipt of the last of the notifications by which the Contracting Parties inform each other that their national requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.
- (2) This Agreement may be amended at any time by mutual consent of the Contracting Parties.
- (3) This Agreement shall be valid for a period of five years and automatically extended for the consecutive periods of five years thereafter unless any of the Contracting Parties communicates in writing to the other Contracting Party of its intention to terminate the Agreement, at least ninety days before the end of each period.
- (4) Either Contracting Party may denounce at any time the present Agreement by written notification sent to the other Contracting Party. The Agreement shall cease to be in force ninety days after the date of receipt of the denunciation note.
- (5) The termination of this Agreement shall not affect the obligations of the Contracting Parties stipulated in Article 5 and 6.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by the Governments of their states, have signed this Agreement.

Done at BUCHAREST, on 10 JULY 2006, in two original copies, in the Romanian, Indonesian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

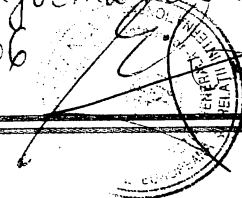
For
the Government of Romania



For
the Government of the Republic
of Indonesia



Copie conformă cu originalul.
12.07.2006





MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

Certifică prin prezenta că domnul Vasile-Gabriel NIȚĂ,
subsecretar de stat în cadrul Ministerului Administrației și Internelor,
are depline puteri din partea Președintelui României, pentru a semna

Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Indonezia
privind cooperarea în domeniul prevenirii și combaterii criminalității organizate
transnaționale, a terorismului și a altor tipuri de infracțiuni



MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mihai-Răzvan Ungureanu".

/ MIHAI-RĂZVAN UNGUREANU

București, 5 iulie 2006
Nr.255

Minister for Foreign Affairs
Republic of Indonesia

FULL POWERS

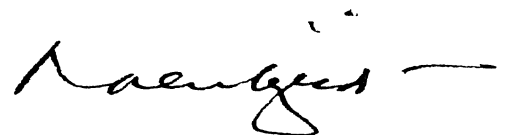
The undersigned, **Dr. N. HASSAN WIRAJUDA**, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Indonesia, hereby fully authorizes

MANGASI SIHOMBING

Director General for Information and Public Diplomacy
Department of Foreign Affairs, Republic of Indonesia

to sign, on behalf of the Government of the Republic of Indonesia, the Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Romania on Cooperation in Preventing and Combating Transnational Organized Crime, Terrorism and Other Types of Crime.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed and sealed this Full Powers in Jakarta, on this *thirtieth* day of *June* in the year two thousand and six.



Dr. N. HASSAN WIRAJUDA

Menteri Luar Negeri
Republik Indonesia

SURAT KUASA

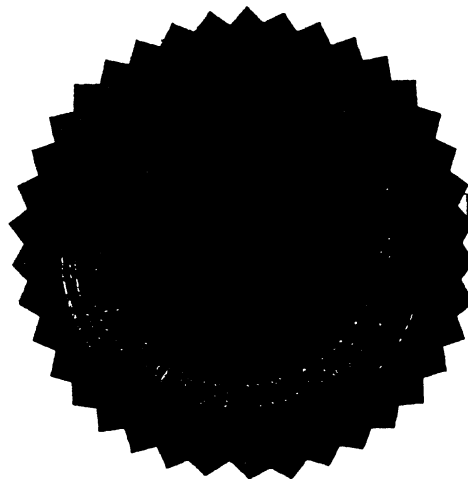
Yang bertanda-tangan di bawah ini, **Dr. N. HASSAN WIRAJUDA**,
Menteri Luar Negeri Republik Indonesia, dengan ini memberi kuasa penuh kepada

MANGASI SIHOMBING

Direktur Jenderal Informasi dan Diplomasi Publik
Departemen Luar Negeri Republik Indonesia

untuk menanda-tangani, atas nama Pemerintah Republik Indonesia, Persetujuan
antara Pemerintah Republik Indonesia dengan Pemerintah Romania tentang
Kerjasama Pencegahan dan Pemberantasan Kejahatan Terorganisir Transnasional,
Terorisme dan Jenis Kejahatan Lainnya.

SEBAGAI BUKTI, Surat Kuasa ini saya tandatangani dan bubuhi meterai di
Jakarta, pada tanggal *tiga puluh* bulan *Jun* tahun dua ribu enam.



Dr. N. Hassan Wirajuda

Dr. N. HASSAN WIRAJUDA